

Der Prophet Haggai.
Haggai

Haggai 1.

1.

Im andern Jahre des Königs Darius, im sechsten Monden, am
In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the

ersten Tage des Monden, geschah des Herrn Wort durch den
first day of the month, came the word of the LORD by Haggai the

Propheten Haggai zu Serubabel, dem Sohne Sealthiels, dem Fürsten
prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of

Judas, und zu Josua, dem Sohne Jozadaks, dem Hohenpriester, und sprach:
Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,

2.

So spricht der Herr Zebaoth: Dieß Volk spricht: Die Zeit ist noch
Thus speaketh the LORD of hosts, saying, This people say, The time is

nicht da, daß man des Herrn Haus baue.
not come, the time that the LORD'S house should be built.

3.

Und des Herrn Wort geschah durch den Propheten Haggai
Then came the word of the LORD by Haggai the prophet

:
, saying,

4.

Aber eure Zeit ist da, daß ihr in getäfelten
[Is it] time for you, O ye, to dwell in your cieled

Häusern wohnt, und dieß Haus muß wüste stehen?
houses, and this house [lie] waste?

5.

Nun so spricht der Herr Zebaoth: Schauet, wie es euch geht.
Now therefore thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

6.

Ihr säet viel und bringt wenig ein, ihr esset und werdet doch
Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have

nicht satt, ihr trinket und werdet doch nicht trunken, ihr
not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye

kleidet euch und könnt euch doch nicht erwärmen, und welcher Geld
clothe you, but there is none warm; and he that

verdient, der legt es in einen löcherigen
earneth wages, earneth wages [to put it] into a bag with holes

Beutel.

7.

So spricht der Herr Zebaoth : Schauet , wie es euch geht.
Thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

8.

Gehet hin auf das Gebirge und holet Holz und bauet das Haus , das soll mir
Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will

angenehm sein, und will meine Ehre erzeigen, spricht der Herr.
take pleasure in it , and I will be glorified , saith the LORD.

9.

Denn ihr wartet wohl auf viel, und siehe, es wird wenig , und ob ihr es
Ye looked for much, and, lo , [it came] to little; and when ye

schon heim bringt , so zerstäube ich es doch. Warum das?
brought [it] home, I did blow upon it . Why ?

spricht der Herr Zebaoth : Darum , daß mein Haus so wüste steht,
saith the LORD of hosts. Because of mine house that [is] waste ,

und ein Jeglicher eilt auf sein Haus .
and ye run every man unto his own house.

10.

Darum hat der Himmel über euch den Thau verhalten, und das
Therefore the heaven over you is stayed from dew , and the

Erdreich sein Gewächs.
earth is stayed [from] her fruit .

11.

Und ich habe die Dürre gerufen, beides über Land und
And I called for a drought upon the land, and upon the

Berge , über Korn, Most , Oel und
mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and

über alles, was aus der Erde kommt ; auch über Leute und
upon [that] which the ground bringeth forth, and upon men , and upon

Vieh und über alle Arbeit der Hände.
cattle, and upon all the labour of the hands.

12.

Da gehorchte Serubabel , der Sohn Sealthiels, und Josua , der Sohn
Then Zerubbabel the son of Shealtiel , and Joshua the son of

Jozadaks, der Hohepriester, und alle Uebrigen des Volkes solcher
Josedech, the high priest , with all the remnant of the people, obeyed the

Stimme des Herrn, ihres Gottes, und den Worten des Propheten
voice of the LORD their God , and the words of Haggai the prophet

Haggai, wie ihn der Herr, ihr Gott, gesandt hatte ; und das Volk
, as the LORD their God had sent him, and the people

fürchtete sich vor dem Herrn.
did fear before the LORD .

13.

Da sprach Haggai, der Engel des Herrn , der die Botschaft des
Then spake Haggai the LORD'S messenger in the

Herrn hatte an das Volk : Ich bin mit euch, spricht der
LORD'S message unto the people, saying, I [am] with you , saith the

Herr.
LORD.

14.

Und der Herr erweckte den Geist Serubabels, des Sohnes Sealthiels, des
And the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel,

Fürsten Judas, und den Geist Josuas, des Sohns Jozadaks, des
governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Josedech, the

Hohenpriesters, und den Geist des ganzen übrigen Volkes, daß sie
high priest , and the spirit of all the remnant of the people; and they

kamen und arbeiteten am Hause des Herrn Zebaoth , ihres Gottes.
came and did work in the house of the LORD of hosts, their God ,

Haggai 2.

1.

Am vier und zwanzigsten Tage des sechsten Monden, im zweiten Jahr
In the four and twentieth day of the sixth month , in the second year

des Königs Darius,
of Darius the king .

2.

Am ein und zwanzigsten Tag des siebenten
In the seventh [month], in the one and twentieth [day] of the

Monden, geschah des Herrn Wort durch den Propheten Haggai, und
month , came the word of the LORD by the prophet Haggai ,

sprach:
saying,

3.

Sage zu Serubabel , dem Sohn Sealthiels, dem Fürsten Judas, und zu
Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel , governor of Judah, and to

Josua , dem Sohn Jozadaks, dem Hohenpriester, und zum übrigen
Joshua the son of Josedech, the high priest , and to the residue of the

Volke und sprich:
people , saying,

4.

Wer ist unter euch übergeblieben, der dieß Haus in seiner vorigen
Who [is] left among you that saw this house in her first

Herrlichkeit gesehen hat? Und wie sehet ihr es nun an? Ist es nicht also,
glory ? and how do ye see it now ? [is it] not

es dünket euch nichts sein?
in your eyes in comparison of it as nothing ?

5.

Und nun, Serubabel, sei getrost , spricht der Herr; sei
Yet now be strong , O Zerubbabel, saith the LORD; and be

getrost, Josua , du Sohn Jozadaks, du Hoherpriester; sei getrost,
strong , O Joshua, son of Josedech, the high priest ; and be strong ,

alles Volk im Lande, spricht der Herr, und arbeitet; denn ich bin
all ye people of the land , saith the LORD, and work : for I [am]

mit euch, spricht der Herr Zebaoth .
with you , saith the LORD of hosts:

6.

Nach dem Worte, da ich mit euch einen Bund machte, da
[According to] the word that I covenanted with you when

ihr aus Egypten zoget, soll mein Geist unter euch
ye came out of Egypt , so my spirit remaineth among you

bleiben; fürchtet euch nicht.
: fear ye not .

7.

Denn so spricht der Herr Zebaoth : Es ist noch ein Kleines
For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it [is] a little

dahin, daß ich Himmel und Erde , das Meer und
while , and I will shake the heavens, and the earth, and the sea , and

das Trockene bewegen werde.
the dry [land] ;

8.

Ja alle Heiden will ich bewegen, da soll dann kommen
And I will shake all nations , and the desire

aller Heiden Trost ; und ich will dieß Haus voll Herrlichkeit
of all nations shall come: and I will fill this house with glory

machen, spricht der Herr Zebaoth .
, saith the LORD of hosts.

9.

Denn mein ist beides Silber und Gold , spricht der
The silver [is] mine, and the gold [is] mine, saith the

Herr Zebaoth .
LORD of hosts.

10.

Es soll die Herrlichkeit dieses letzten Hauses größer werden, denn
The glory of this latter house shall be greater than

des ersten gewesen ist, spricht der Herr Zebaoth ; und ich
of the former , saith the LORD of hosts: and in this place

will Frieden geben an diesem Ort, spricht der Herr Zebaoth .
will I give peace , saith the LORD of hosts.

11.

Am vier und zwanzigsten Tage des neunten Monden, im andern Jahr
In the four and twentieth [day] of the ninth [month], in the second year

Darius, geschah des Herrn Wort zu dem Propheten Haggai,
of Darius, came the word of the LORD by Haggai the prophet

und sprach:
 , saying,

12.

So spricht der Herr Zebaoth : Frage die Priester um das Gesetz
 Thus saith the LORD of hosts; Ask now the priests [concerning] the law

und sprich:
 , saying,

13.

Wenn Jemand heiliges Fleisch trüge in seines Kleides Geren, und
 If one bear holy flesh in the skirt of his garment , and

rührte darnach an mit seinem Geren Brod , Gemüse , Wein,
 with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or

Oel, oder was es für Speise wäre, würde es auch heilig? Und die Priester
 oil, or any meat , shall it be holy ? And the priests

antworteten und sprachen: Nein.
 answered and said , No .

14.

Haggai sprach: Wo aber ein Unreiner von einem berührten
 Then said Haggai , If [one that is] unclean by a dead

Aas dieser eines anrührte , würde es auch unrein ? Die
 body touch any of these, shall it be unclean? And the

Priester antworteten und sprachen: Es würde unrein .
 priests answered and said , It shall be unclean.

15.

Da antwortete Haggai und sprach: Eben also sind dieß Volk und
 Then answered Haggai, and said , So [is] this people, and so [is]

diese Leute vor mir auch, spricht der Herr, und alles ihrer
 this nation before me , saith the LORD; and so [is] every work of their

Hände Werk, und was sie opfern , ist unrein .
 hands ; and that which they offer there [is] unclean.

16.

Und nun schauet , wie es euch gegangen ist von diesem Tage an und
 And now, I pray you, consider from this day and

zuvor , ehe denn ein Stein auf den andern gelegt ward am
 upward, from before a stone was laid upon a stone in the

Tempel des Herrn.
 temple of the LORD :

17.

Daß wenn einer zum Kornhaufen kam, der zwanzig
 Since those [days] were, when [one] came to an heap of twenty

Maaß haben sollte, so waren kaum zehn da; kam er zur
 [measures] , there were [but] ten : when [one] came to the

Kelter und meinte fünfzig Eimer zu schöpfen ,
 pressfat for to draw out fifty [vessels] out of the press,

so waren kaum zwanzig da.
there were [but] twenty .

18.

Denn ich plagte euch mit Dürre , Brandkorn und Hagel in aller
I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the
eurer Arbeit ; noch kehrtet ihr euch nicht zu mir, spricht
labours of your hands; yet ye [turned] not to me , saith

der Herr.
the LORD.

19.

So schauet nun darauf von diesem Tage an und zuvor ; nämlich von dem vier
Consider now from this day and upward, from the four

und zwanzigsten Tage des neunten Monden bis an den Tag, da
and twentieth day of the ninth [month , even] from the day that the

der Tempel des Herrn gegründet ist, schauet darauf.
foundation of the LORD'S temple was laid , consider [it] .

20.

Denn der Same liegt noch in der Scheuer und trägt noch nichts, weder
Is the seed yet in the barn ? yea, as yet

Weinstöcke , Feigenbäume , Granatbäume, noch Oelbäume ;
the vine , and the fig tree , and the pomegranate, and the olive tree,

aber von diesem Tage an will ich Segen geben .
hath not brought forth: from this day will I bless [you].

21.

Und des Herrn Wort geschah zum andernmal zu Haggai, am
And again the word of the LORD came unto Haggai in the

vier und zwanzigsten Tage des Monden, und sprach:
four and twentieth [day] of the month , saying,

22.

Sage Serubabel , dem Fürsten Judas, und sprich: Ich will
Speak to Zerubbabel, governor of Judah , saying, I will shake the

Himmel und Erde bewegen;
heavens and the earth ;

23.

Und will die Stühle der Königreiche umkehren, und
And I will overthrow the throne of kingdoms , and I will destroy

die mächtigen Königreiche der Heiden vertilgen; und will
the strength of the kingdoms of the heathen ; and I will overthrow

beides Wagen mit ihren Reutern umkehren, daß beides
the chariots, and those that ride in them ; and the

Roß und Mann herunter fallen sollen, ein Jeglicher
horses and their riders shall come down , every one

durch des Andern Schwert.
by the sword of his brother .

24.

Zu derselben Zeit, spricht der Herr Zebaoth , will ich dich, Serubabel ,
In that day , saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel,

du Sohn Sealthiels, meinen Knecht nehmen, spricht der Herr,
my servant, the son of Shealtiel , saith the LORD,

und will dich wie einen Petschaftsring halten; denn ich habe dich erwählt
and will make thee as a signet : for I have chosen

, spricht der Herr Zebaoth .
thee, saith the LORD of hosts.

